

# La Voz de Menorca

DIARIO REPUBLICANO

Año XVI. -- Número 5457

Número suelto . . . 10 céntimos  
Número atrasado . . . 20 »

Suscripción : En la isla, al mes. . . . . Ptas. 2'00  
Resto de España . . . . . » 3'00  
Extranjero, al año . . . . . » 50'00

MAHÓN, MIÉRCOLES 13 JULIO 1921

Redacción y Administración :  
CALLE NUEVA. — Teléfono 160

## NOTAS DE LONDRES

### Hispanismo y españolismo

(De El Sol)

Realmente no sabemos si las últimas conquistas de que vamos a hablar son de hispanismo o de españolismo. De ambos ha habido últimamente, y abusadamente, en estas latitudes londinenses, y alguna de ellas—como, por ejemplo, la temporada española en Cambridge—sería difícil de clasificar exactamente. Pero el caso es que, de un año acá, han llovido sobre esta capital los acontecimientos hispanistas y españolistas.

Sabido es que, de algún tiempo a esta parte, y muy principalmente debido a la guerra, que arrumbó temporalmente la afición a Alemania, y hubo de sustituirla por otro pasatiempo, se ha despertado en la nación británica la curiosidad y el estudio de España. Diariamente se multiplican las cátedras de lengua y literatura castellanas en las Universidades inglesas, y no se diga que es exclusivamente con un fin comercial y mirando hacia la América latina, que de muchas damas encumbradas sabemos nosotros que se han dado al aprendizaje del castellano como corona de sus perfecciones mundiales y que realizan los mayores esfuerzos por orientarse a través del dédalo que la falta de crítica y la sobria de compadres hacen de nuestra literatura contemporánea.

Los dos acontecimientos más importantes de la rúbrica hispanista fueron, sin duda, el Curso de filología, literatura y ciencia españolas del pasado año en Cambridge y la Exposición de arte español inaugurada en el otoño. Oportunamente reseñamos el primero, y no es cosa de volver sobre ello, y de la segunda... mejor es no menciónarlo. La peor suerte nos acompaña siempre en todas nuestras manifestaciones oficiales, y la tal Exposición pareció en verdad organizada para desalentar la naciente efervescencia de la espiritualidad española.

Los otros acontecimientos menores corrieron mejor suerte, y nos dejaron mejor parados.

En primer lugar, el señor Martínez Sierra estrenó con el título de «The Romantic young lady» la comedia aplaudida en España con el de «Sueño de una noche de agosto». La deliciosa presentación escénica de monseñor Egan contribuyó al éxito de la obra, y el señor Martínez Sierra, tan sandiamente maltratado por algunos de nuestros hipercríticos teatrales, celosos acaso de sus buenas fortunas, fué justa y unánimemente reconocido por la crítica inglesa como un hábil y delicado comediógrafo.

En artes plásticas hubo tres Exposiciones de pintores españoles: Picasso, Gustavo de Maeztu y Sancha, excelentes las tres, aunque fuerza es decir que la del primero, dada su significación europea, resultó bastante más endiablo de lo que esperábamos sus muchos admiradores.

En el capítulo de libros hay que señalar el de Salvador Madariaga: «Shelley and Calderón», escrito directamente en inglés, y al que hemos de dedicar crónica aparte, y el reciente de Mr. Trend, titulado «A Picture of the modern Spain», serio, documentado, que trata de diversos aspectos de nuestra vida espiritual y presenta una España muy diferente de la España de pandereta y caja de

pases a que nos tienen acostumbrados los andariegos extranjeros.

En el campo deportivo, cada día más esencial en tierra anglosajona, nuestros jinetes en los concursos hípicos y nuestro campeón de tennis don Manuel Alonso, venciendo al inglés y al japonés, han dejado nuestro pabellón a una altura muy tolerable.

Por último, y para concluir este seco resumen, hebrá que señalar los sucesos coreográficos españolistas de la temporada. Primero, este invierno, fueron los bailes suecos de Jean Borlin, presentando una pobre urdimbre sobre dos motivos de la «Iberia» de Albéniz y una fantasía titulada «El Greco», increíble de mentecatez. Puede asegurarse que del «españolismo», éste fué el punto negro, realmente «undeseable».

Afortunadamente, esta primavera volvió la compañía de Diaghilef, y se reestrenó el admirable «Sombrero de tres picos» y se estrenó un «Cuadro flamenco» que, purgado de algunos excesos del comienzo, ha quedado un espectáculo pintoresco y sugestivo.

El éxito ha sido, sobre todo, de los artistas que lo interpretan, sacados de la más pura entraña «cañita», todos del conorno de Cádiz y Sevilla. Realmente ha sido un gran consuelo para nuestro bazo oír a Manolo Rodríguez levantar en su guitarra el espectro apasionado y melancólico de Andalucía, al que Antonia la Minerita presta la voz estridente y desesperada de la copia y del jipio, que «erizan» el pelo como el himplar de la partera oído en la noche, mientras María del Albaicín, cimbreando en el tablado la cenicienta maravilla de su cuerpo gitano.

Y esto del cuerpo gitano no es un decir, que María del Albaicín es gitana de veras, hija de aquella famosa y gustosa, la modelo tan conocida y admirada de nuestros pintores.

La belleza de María del Albaicín ha sugestionado Londres y seguramente no tardará en cobrar fama mundial, a la par de Carolina Otero, Torralba, y otras gloriosas bellezas ibéricas que fueron. No sería, en verdad, cosa fácil dar idea cabal de esta cabecita zahareña en que se alumbrian dos ojos negros como dos carbones y áureas como dos brasas y en que se abre una boca y una sonrisa, cuya promesa de seguro apea de su columna al Estilita. ¿Y cómo describir la gracia floral de este cuerpo adolescente, y esta piel de carabe empapada de sol, que se querrían ver sobre un fondo de nopales y arenas candantes? Los buenos musulmanes aún entenderían la descripción, imaginando una de las huríes que les prometió el Profeta, pero al cristiano le están vedadas estas fantasías, que en nuestro paraíso no hay más que santas y ángeles, y realmente María del Albaicín no tiene el semblante de unas ni de otras. Aunque muy bien podría uno llevarse luego sorpresas...

En fin, un éxito de españolismo muy serio. Mucho más serio, probablemente, que el futuro hispanismo del señor Rodríguez Pastor en su lección del King's College—pongamos por caso.

RICARDO BAEZA.

Londres, Julio.

**= C O K =**

De superior calidad

Desde 1.º de Abril nuevos precios

FABRICA DE GAS

## Auto-Garage Menorquín de Vilafranca y Cardona

Carretera de San Luis, Mahón,  
y en Ciudadela Garage de los Auto-Correo

Taller de reparaciones de Automóviles y toda clase de Maquinaria.

Gran local para la custodia de Automóviles.

Accesorios para los mismos.

Alquiler de Auto Omnibus y auto de Turismo.

Representación en Menorca del nuevo modelo BRISCOE 4 34 1920 REO y Auburn.

El BRISCOE es coche a la vez elegante, resistente y económico. A pesar de sus 24 HP. sólo gasta 12 litros bencina los 100 kilómetros; lo garantizamos. Pesa 950 kilogramos; desgasta poco neumático. Su precio es de los reducidos que se ofrecen en el mercado. En la ciudad el BRISCOE le ahorra tiempo; por la carretera corre lo que se quiere hasta los 100 kilómetros hora si conviene, siendo a la vez suave y silencioso.

El Automóvil R.E.O. Tipo 6, de seis cilindros, es el más elegante, resistente y económico, y de construcción mejor acabada de todos los coches de su categoría.

Para más detalles dirigirse a sus representantes, quienes se encargan gratuitamente de la enseñanza práctica de la conducción y manejo de los mismos.

## COSAS DE TEATROS

### EL RETIRO DE CARUSO

Pocos periódicos habrán dejado de publicar en los últimos meses algún telegrama referente a la salud del gran tenor, ídolo del público norteamericano. Su grave enfermedad y las operaciones en los órganos respiratorios sufridas por el famoso cantante tuvieron un término feliz. Pero, ¿no habrá perdido para siempre la voz, la magnífica voz que le igualaba a Tamberlick y a nuestro Gayarre? Más afortunado que sus dos predecesores, Caruso puede repetir con el poeta: «Non omnis moriar». Fielmente registrados en los discos del gramófono quedan los prodigios de su garganta, lo que asegura al tenor napolitano una especie de inmortalidad. Y, además, cosa no despreciable, una renta harta saneada. Aunque Caruso no pueda volver a cantar, con el producto de la representación mecánica de su voz tiene para vivir holgadamente. Sólo el conocidísimo aire de «Rigoletto», «La donna e mobile», equivale a un título de 100.000 pesetas, cuyos beneficios se reparten entre Caruso y la Sociedad explotadora.

Añadid a estos ingresos inacabables las economías logradas en varios años de éxito constante y bien pagado. ¿No ha sido Caruso el único «ávido» contratado por una fuerte Sociedad en la suma de un millón al año? Su obligación consistía en cantar ochenta funciones durante los doce meses, lo que supone 42.500 pesetas por representación.

Caruso empezó ganando una lira en Nápoles por cantar los «solos» en la misa mayor de la iglesia de Santa Ana. A los 18 años estudió en Roma—después de haber trabajado algún tiempo como mecánico—con el profesor Vergina, quien le encontró una voz poco potente para ópera. Terminado su servicio militar, fué discípulo de Lamperti y de Coregni, sus verdaderos maestros de «bel canto».

Cuando debutó en Milán recibió una grita espantosa, y lo mismo en su ciudad natal. De esta iniciación proviene, sin duda, la «paúra» de que el gran cantante no ha conseguido verse libre al salir a escena ni sus en las obras que mejor domina, como «Aida», «Payases», «Mané» o la «Bohemia»... Fumar cigarrillos egipcios o hacer caricaturas de las personas

que en estos momentos—para él terribles—le rodean, son los recursos a que acude para vencer el miedo. Miedo que sólo dura, por supuesto, hasta que en el teatro estalla la primera ovación.

## Ayuntamiento de Alayor

### Sesión ordinaria del día 6 de Junio de 1921

Presidió el señor Alcalde don Juan Piris con asistencia de los concejales señores Olives, Giménez y Servera.

#### ACUERDOS

Aprobar el acta de la anterior.  
Autorizar a don Antonio Camps Pons para hacer un portillo en un cercado que posee en la Carretera Vieja.  
Entrar el primer teniente señor de Torres.

No conceder a don Cosme Mercadal Sans, el permiso solicitado para construir un conducto de aguas de la casa número 22 de la calle de San Antonio a la alcantarilla existente en la misma con el fin de evitar la emanación de aguas sucias en perjuicio de la salud pública.

Que se enterado de los productos obtenidos durante el mes de Mayo próximo pasado por los conceptos siguientes:

	Pesetas
Administración de consumos sobre carnes y pescados . . .	715'85
Derechos de degüello . . . . .	141'00
Inspección sanitaria . . . . .	97'50

A informe de la Comisión de Beneficencia la inclusión en la lista del servicio sanitario de la vecina María Petrus Pons.

Y se levantó la sesión.

## ANDRÉS VIVES CAMPOMAR

AGENTE DE A. UANAS. — RAMPA DE LA ABUNDANCIA, 20

De BARCELONA para MAHÓN saldrá dentro de breves días el pailebot

**CASANDRA**  
admitiendo CARGA GENERAL

De PALMA para MAHÓN saldrá dentro de breves días el pailebot

**SAN RAFAEL**  
admitiendo CARGA GENERAL

Para fletes informarán los Agentes:

En Barcelona: DON BARTOLOMÉ OLIVER, Cristina, 12.  
En Palma: DON GABRIEL MULET, Marina, 62.  
En Mahón: DON ANDRÉS VIVES CAMPOMAR, Rampa de la Abundancia, 20.

## Junta Municipal

Sesión ordinaria del día 6

Presidió el señor Alcalde don Juan Piris, asistiendo los concejales señores de Torres, Olives, Giménez y Servera y los Vocales Asociados don Juan Orfila y don Sebastián Giménez.

El señor Presidente previas las formalidades legales declaró instalada y constituida la Junta Municipal de Vocales Asociados que ha de funcionar durante el corriente año económico de 1921-22.

Y se levantó la sesión.

## Sesión ordinaria del día 13

Presidió el señor Alcalde don Juan Piris y Mercadal con asistencia de los concejales señores de Torres, Pons Cavalier, Olives Giménez y Servera.

#### ACUERDOS

Aprobar el acta de la ordinaria anterior.

Conceder el servicio benéfico sanitario a la vecina María Petrus Pons.  
Publicar en el Boletín Oficial de la Provincia el extracto de acuerdos tomados por el Ayuntamiento durante el mes de Mayo próximo pasado.

Exponer al público por término de diez días a efectos de reclamación el padrón de carruajes, caballerías, perros y bicicletas formado para el corriente año de 1921-22

Empezar una activa campaña sanitaria contra las moscas publicando al efecto carteles anunciadores de las medidas conducentes a tal fin.

Quedar enterado y dar cumplimiento al Real Decreto del Ministerio de la Gobernación del día 3 del actual, fijando reglas sobre la dotación, suspensión y destitución de los Secretarios de Ayuntamiento.

#### A INFORME

Policía Urbana: Instancia de don Gumersindo Pons, pidiendo permiso para hacer reformas y modificar aberturas en el frontis de la casa número 6 de la calle de Santa Rita.

Policía Rural: Instancia de don Rafael Petrus Mercadal, para reconstruir la pared de un cercado que posee en la calle de San Antonio.

Hacienda: Cuentas.  
Beneficencia: Inclusión en la lista del servicio benéfico sanitario de la vecina Juana Bagur Llopis; y

Estudiar la conveniencia de adquirir una bañera de mármol o de otra calidad para el servicio público instalado en el Hospital de esta villa.

Y se levantó la sesión.

## SARNA

Antiséptico MARTÍ

el único que la cura sin baño.  
Véndese en todas las farmacias.



### Manifiesto socialista

El partido socialista y la Unión General de Trabajadores, han publicado el siguiente manifiesto, titulado «Llamamiento al país».

«Estimados compañeros: Habiendo llegado a conocimiento de la Comisión ejecutiva del partido socialista y de la Unión General de Trabajadores, por conducto fidedigno, noticia de que se fraguan maquinaciones siniestras contra los compañeros presos en Barcelona y Mahón, dichos organismos nacionales han acordado dirigir al país el siguiente manifiesto:

El partido socialista y la Unión General de Trabajadores, a los obreros y a cuantos hombres tengan conciencia de la dignidad humana:

El partido socialista y la Unión General de Trabajadores, no pueden callar, porque no deben hacerlo; su historia y significación, su responsabilidad se lo vedan.

No era a ella, sin duda alguna, sino a aquellas fuerzas políticas que tienen como misión histórica el defender las libertades más elementales, a quienes correspondía de un modo especial el requerir un día y otro a la conciencia del país para que no se dejase envilecer civilmente, viendo cómo por satisfacer ansias de venganza se escoge en calidad de rehenes a hombres de una determinada significación ideal. Mas entre tanto formulamos ante la clase trabajadora y ante el país nuestra protesta viva y angustiosa, aun más acerba y desesperante que lo hizo la representación del partido socialista en las Cortes, porque estos días se fraguan maquinaciones siniestras en Barcelona y Mahón contra hombres a quienes hasta ahora se les guarda en los calabozos, sí, pero a los que se nos asegura se les echará para que puedan caer bajo la acción de la banda de pistoleros irresponsables.

A cuantos individuos y entidades estén obligados a la defensa del leve patrimonio civil existente en nuestro país, a los periódicos que se consideran solitarios de la conducta del poder público en Cataluña y obligados a defender el respeto al derecho humano, a los Ateneos y Centros de cultura que jamás permanecieron mudos en los momentos dramáticos de nuestra vida política, a los escritores que tengan conciencia de su responsabilidad, a los profesores, a la masa trabajadora y a esta misma ciudad, a las requerencias para que devengan el espíritu proletario del país y ejerzan presión sobre el poder a fin de que éste devuelva a España las escasas libertades y no lleguen a perpetrarse los crímenes que se incuban.

Es que los partidos políticos de izquierda, hacen dejación plena de su obligación primaria, la de exigir de un modo efectivo a los Gobiernos, con quienes turnan, y a la institución a la cual amparan, el respeto a la vida? ¿Es que en estos momentos en que se nos denuncia que se preparan nuevas ejecuciones de rehenes, y nosotros a nuestra vez lo denunciemos ante España, esos partidos van a callar? ¿Qué sentido real sería en este caso el del liberalismo español? Aguardamos las sanciones de estos partidos.

Madrid 8 de Julio de 1921.  
Por el partido socialista obrero y Unión General de Trabajadores: Pablo Iglesias, Julián Besteiro, Indalecio Prieto, Toribio Pascual, Fernando de los Ríos, Antonio Fernández, Fermín Blázquez, Francisco Núñez, Tomás Andrés Saborit, Manuel Cordeiro, Lucio Martínez, Vicente Barrio y Francisco Largo Caballero.

La representación de los organismos dichos os recomienda protestéis contra estos hechos en mítines, hojas, prensa, telegramas, etc.

Hay que evidenciar ante el Gobierno nuestra protesta y esperamos que

todo el proletariado organizado lo secundará. Por el partido socialista, Andrés Saborit, secretario; por la Unión General, Francisco Largo Caballero, secretario general».

### Ayuntamiento de Mahón

#### Motus

Don Lorenzo Carreras Pons, Presidente del Sindicato Agrícola «Unión de Obreros Agrícolas», pide permiso a este Ayuntamiento para instalar un motor eléctrico de dos caballos y medio de fuerza, en el local social situado en la calle del Bastión número 4, para promover la creación de nuevas industrias.

Lo que se hace público para que dentro del plazo de diez días, a contar desde la publicación del presente anuncio en los diarios locales, puedan presentarse las reclamaciones que se crean procedentes.

Mahón 12 de Julio de 1921.—El Alcalde Presidente, Gaspar Pons.

### Banco de Menorca

El Consejo de Administración de esta Sociedad, a los efectos del artículo 37 de los Estatutos, ha acordado convocar Junta general ordinaria de accionistas para el día 16 de Julio próximo y hora de las cinco de la tarde en el domicilio social.

Los señores accionistas que deseen concurrir deberán depositar sus acciones con cinco días de anticipación, en Barcelona en la Banca Arnús, Sucursal de Evaristo Arnús, en Mahón en el domicilio social y en Ciudadela y Alayor en las oficinas que tiene el Banco en dichas localidades.

Para el caso de no poderse celebrar la Junta por falta de accionistas, que da hecha la segunda convocatoria para el día 18 de dicho mes de Julio a la misma hora.

Mahón 27 de Junio de 1921.—El Presidente del Consejo de Administración, Francisco de P. Gambús.

### Noticias rítmicas

#### Las cienientas

Copiamos del último número del semanario palmasano *La Vanguardia* *Balear*:

«Las fuerzas vivas, aquellas fuerzas vivas que forjó en la Diputación, con el beneplácito del señor Socías, en Presidente don Pedro Llobera, a base de conservar la buena amistad y la protección del señor March, elaboraron un amasijo indigerible para solucionar el pleito de las tarifas, y como si Menorca e Ibiza no fueran de Baleares, se conformaron con unas rebajas mezquinas en los pasajes y en los fletes de Barcelona, a cambio de recargar ignominiosamente las tarifas interinsulares, de que se mantuvieran elevadas las de Alicante y Valencia y de consentir la falta de velocidades y de las condiciones de los buques.

Hoy de aquí a Ibiza, con seis horas de navegación en un mal vapor, hay que pagar 55 pesetas de pasaje en primera clase, y de Alcudia a Barcelona, con un mal cascote a paso de tortuga, hay que satisfacer igual pasaje que de Palma a Barcelona en los rápidos.

Se nos ha asegurado que al aviador el Greco le cobraron 550 pesetas por transporte de su aparato desde Alicante aquí.

Y pensar que quien trata tan desconsideradamente a Ibiza, el señor March, pueda tener en aquella isla un Percyra y un Mautes que se presten a ser sus representantes, y que haya en Menorca quienes le cumplimenten, aunque sea con extracción de metálico para un despachito coquetón!

Sin duda estos representantes de la Opulencia en las islas hermanas no lograrán nunca séquito ni arraigo; pues aquellos isleños tienen más civismo que nosotros, y lejos de rendirse al castigo, lo que harán será fusilar a sus representantes en Cortes para que exijan el cumplimiento o

**¡Agua! ¡Mucha agua!**

**Bomba Práctica**

Quien desee agua abundante debe inmediatamente instalar una **Bomba Práctica** función sin tuberías. La **Bomba Práctica** no puede tener averías. La **Bomba Práctica** es el ideal para grandes y pequeñas cantidades de agua.

Pida V. hoy mismo presupuesto y se le facilitará gratis. Molinos a viento.—Bombas patentadas.—Válvulas.—Tuberías. Accesorios.—Aparatos para la agricultura y riegos.—Calderas inoxidables **CASTNAU**

Se construyen bombas de todas clases, norias, malacates y toda clase de aparatos para la elevación de agua u otros líquidos.—Instalación de motores eléctricos con acoplamiento de bombas.

Estudios, Presupuestos y Catálogos gratis

Referencias: **Ramón Bustamante**, Calle Pi y Margall, número 7.

mejor aun la rescisión del contrato de comunicaciones marítimas.

En Menorca se está formando ambiente para la creación de una flota. Sólo aquí mantenemos en candelero a los que impudicamente comercian con nuestros intereses; pero, algún día a no dudarlo les llegará su San Martín.

#### Movimiento de buques

Ayer tarde salió para Barcelona el vapor correo «Mahón» con el pasaje y un pico de carga.

—Zarpó el domingo por la mañana el pailebot «Félix Martí» con rumbo a Roasas.

—Mañana a las ocho de la misma saldrá el vapor correo «Vicente Puchol» para Alcudia y Barcelona.

—Se halla a la carga en la ciudad condal y dentro breves días saldrá para esta el pailebot «Cassandra» que tiene casi el completo de su carga.

—También se encuentra en dicho puerto la balandra «Anita».

#### Muchachos en peligro

Sería conveniente que la autoridad de Marina estableciera alguna vigilancia especial para evitar que ciertos muchachos de corta edad vayan solos en embarcaciones por el puerto.

Se exponen a tener algún incidente que podría ocasionar una desgracia.

#### Alcaldía de Villa-Carlos

Por espacio de quince días, de nueve a doce de la mañana de los días laborables, queda abierta en estas Casas Consistoriales la cobranza del arbitrio establecido sobre tejados y otros vertedores de agua a la vía pública, correspondiente al actual año económico de 1921 22.

Villa-Carlos a 11 de Julio de 1921.—José Ripoll.

**VENTA DE UNA CASA** en Lluemesanas, con huerto poblado de árboles frutales, de media cuartera sembrado. Para informes, Gabriel Pons Carreras, en Lluemesanas.

#### Unico Depósito de calzado en Mahón

PLAZA DEL PRINCEPE N.º 14 (Frente la Iglesia del Carmen)

**PRECIOS REDUCIDOS**

Calzado para señora, desde 5 pesetas el par.

Calzado para caballero, desde 11 pesetas el par.

Calzado de Reglamento para el ejército y la Marina desde 12 pesetas el par.

Gran surtido para niños y niñas también a precios económicos.

#### Almacén de muebles

En el acreditado establecimiento de **GUILLERMO LLOBERA** PORTAL DE MAR, 9

Se encuentra siempre un buen surtido de muebles en muy buenas condiciones y a precios módicos.

No compréis muebles sin antes visitar esta casa.

### Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de Menorca

#### De especial interés para las tiendas de comestibles

Esta Cámara pone en conocimiento del comercio de esta ciudad, que en una entrevista celebrada con el señor Inspector provincial del Timbre, ha podido recabar y obtener del mismo señor, el plazo de toda esta semana, para que los comerciantes de ésta, puedan ponerse al corriente en lo preceptivo, para ellos, de la Ley del Timbre en evitación de los expedientes y consiguientes responsabilidades, en que pudieran incurrir.

El precepto antes aludido, es el de fijar un timbre especial móvil de diez céntimos en todos los envases empacquetados, frascos, cajas, etcétera que siendo de precio de una peseta inclusive en adelante, lleven un signo de diferenciación respecto de otro producto similar, v. g. el nombre del fabricante, una marca, un nombre propio del productor, etcétera.

En beneficio de los mismos comerciantes, recomienda esta Cámara, que atendida la deferencia del expresado señor Inspector, procura ponerse al corriente de dicho precepto.

Mahón 12 de Julio de 1921.—E. Presidente accidental, Jorge T. Ladio.

### COTIZACIONES

#### Bolsa de Barcelona

Telegrama recibido por el BANCO DE MENORCA

Del 12 Julio 1921

Francos	61'10
Libras	28'50
Dollars	7'81
Liras	35'90
Marcos	10'28
Coronas austriacas	1'20
Interior serie A.	68'50
Id. B.	68'00
Id. C.	67'95
Amortizable 5 p. % A. 1900	
Id. B.	92'60
Exterior serie A.	84'20
Norte	56'20
Alicante	54'00
Andaluz	
Orenses	
Nortes Prioridad	58'25
Cáceres Variable	52'55
Amortizable 5 p. % A. 1917	93'55
Id. B.	92'50
Interior fin de mes.	

#### Crédito Mercantil de Menorca

**MAHON**

Bolsa de Barcelona, 12 de Julio

Amortizable 4 p. % A.	
Id. B.	
Id. 5 p. % A. 1900	92'70
Id. B.	
Id. A. 1917	95'30
Id. B.	92'60
Interior 4 p. % A. Excupón	68'50
Id. B. id.	68'00
Exterior A. id.	84'25
Id. B. id.	
Obl. Norte Prioridad Barcelona	58'25
Id. Barcelona Electricidad 5% 1915	79'75
Id. Cáceres Variable	52'55
Id. Transatlánticas 4 p. % Excupón	81'50
Id. id. 6 p. % id.	98'50
Id. Andaluzas 2.ª serie fijo	46'00
Francos cheque París	61'10
Libras id. Londres	28'50
Marcos id. Berlín	10'20
Coronas id. Viena	1'20
Liras id. Roma	35'90
Dollars id. Nueva York	7'81
Francos id. Zurich	150'50

Compra y vende toda clase de valores

**Salón Victoria**

Viernes, día 15 de Julio de 1921.—A las 9 y media.  
VELADA DE MODA CON SEXTETO  
ESTRENO de los episodios 3.º y 4.º de la fantástica y sensacional serie americana en 15 episodios

### Rugido en la sombra

Por los grandes actores **BEN WILLSON y NEVA GERBER** —titulados—  
Las fauces de la fiera :: Los riets  
Con pletarán el programa una cinta natural y la chispeante cómica en 2 partes, titulada **LA FAMOSA TURCA**

**EL GRAN TESORO LITERARIO DE LAS CINCO RAZAS QUE PUEBLAN LA TIERRA.**

LO GUARDA LA INCOMPARABLE **COLECCION UNIVERSAL**

SE PUBLICAN VEINTE NUMEROS MENSUALES  
VENTA DE VOLUMENES SUETOS  
COLECCIONES COMPLETAS EN VENTA A PLAZOS  
VÁLIDAS EN TODAS LAS LIBRERIAS DE ESPAÑA Y AMERICA  
SE PUEDE GRATIS FOLLETOS DE ESPAGNA Y AMERICA  
**COMPANIA ANONIMA CALDE**  
MADRID, SAN MATEO 15 BARCELONA, CONSEJO DE CIENTO 416



**Crónica local y general**

**Pésame**

A consecuencia de cruelísima enfermedad falleció el sábado en el faro de Caballería, donde prestaba servicio, el torero segundo don Benito Orfila Pons. La dolencia que tan fatal e irreparable desenlace ha tenido era de tal naturaleza que imposibilitaba el traslado del enfermo. El aislamiento y la incomunicación en aquel faro se han añadido a los motivos de tristeza y pesadumbre naturales cuando se tiene un enfermo en trance de muerte. Bien es cierto que la intervención médica, la asistencia cuidadosa y las solicitudes de la familia del extinto, llevadas hasta el extremo humanamente posible, y la cooperación de los compañeros con destino en el mismo faro han contrarrestado aquellas dificultades al defender esforzadamente una vida que no ha sido posible salvar.

El cadáver de don Benito Orfila Pons fué trasladado a Mercadal, donde al rendirse los últimos tributos religiosos y de amistad se comprobó el aprecio en que se tenía al finado y el sentimiento que su muerte causó.

En los servicios que prestó en obras públicas el señor Orfila, incluso en el de oficinas en esta ciudad, acreditó inteligencia y laboriosidad y mereció al par que la aprobación, la estima de sus jefes.

Descanse en paz y vaya a su familia la expresión de nuestro pésame con un afectuoso saludo especial para nuestro estimado amigo y correligionario don Francisco Orfila Pons, hermano del fallecido.

**ROGAMOS AL PÚBLICO**

se fije en el escaparate de **EL BAZAR.** — HANNOVER, 11

**Despedida**

Ayer salieron para Barcelona nuestros estimados amigos don Angel Ruiz Pablo y su hijo don José M.º Ruiz Martín al que acompaña su distinguida señora.

Enviamos a todos un afectuoso saludo de despedida.

**COK**

El combustible más económico **FÁBRICA DE GAS**

**Los animales en el cine**

Cada día se emplean más los animales como artistas cinematográficos, especialmente en las películas cómicas y de serie.

La Universal Film Co., de Nueva York, posee una gran colección zoológica que ya querían para sí algunas de las grandes capitales.

Entre los grandes protagonistas de películas se cita al inteligente perro «Brownie», que actuó de compañero de Charlot en su producción «Vida de perro».

En cuanto a los leones que aparecen en las comedias «Centuria», a pesar de las apariencias, son de los animales más domésticos y cariñosos que existen, y sólo atacan cuando su director lo indica. Existe además un orangután llamado Joe Martín que entiende todo cuanto le dicen.

Una de las mayores escenas que en este sentido se han llevado a cabo es la que acaba de filmar la Universal en una de sus comedias. Esta escena representa una reproducción del Coliseum de Roma. En ella intervienen los artistas Eddie Lyons y Lee Moran, que interpretan el rol de gladiadores... y doce leones.

**NOTA**

Habiendo muchas casas en Mahón de alquiler de pianos nuevos y usados, rogamos al público nos visite antes de hacer sus encargos

**EL BAZAR.** — HANNOVER, 11

Compra, venta y alquiler de pianos nuevos y usados

**VENTAS A PLAZOS**

Única agencia en Menorca de la famosa marca **GUARRO**

**La siesta**

Hay personas que se encuestran perfectamente durmiendo un poco después de comer o permaneciendo sólo acostados sin dormir. En los países cálidos la siesta está recomendada y

parece favorable. En todos los países los niños y los animales duermen después de alimentarse; pero hay otras personas, sobre todo los individuos vigorosos, que si duermen después de una comida abundante, experimentan al despertar cierta torpeza y malestar, y a veces dolor de cabeza, que no se disipa fácilmente. A éstos sería mejor pasear después de la comida.

La siesta está contraindicada en los nerviosos, porque les permite pensar demasiado en sí mismos y observarse de una manera minuciosa, por falta de otra ocupación.

A éstos conviene más el ejercicio; pero no debe ser violento después de comer. Comense ha comprobado un retraso en la digestión de los perros, a los cuales se les hacía correr después de comer, y Salvioli ha demostrado que bajo la influencia de un ejercicio muscular fatigoso, se verifica una disminución de la secreción clorhídrica en el estómago.

Por lo tanto, en lo que se refiere a la siesta, no hay que mostrarse absoluto en ningún sentido. Si se trata de dispépsicos debilitados, les convenirá la siesta, sobre todo en la época de los calores, en cambio los individuos nerviosos o que comen mucho, deben hacer un ejercicio moderado, que es tan favorable a la regularidad de la digestión como es perjudicial la fatiga.

**COK**

PIDALO SIEMPRE A LA **FÁBRICA DE GAS**

**Perro furioso**

Nos dicen que esta mañana en Villa-Carlos un perro furioso ha mordido a otros perros y se asegura que una dentellada ha alcanzado a un niño también, llegando a atacar a su amo que se ha visto precisado a ponerse en salvo en lo alto de una escala, desde donde ha conseguido echarle un lazo, matándole luego.

Tanto el perro muerto como los que por él habían sido mordidos están en cerrados convenientemente y sujetos a observación.

**Movimiento de pasajeros**

A bordo del vapor «Mahón» salieron ayer para Barcelona 50 pasajeros, entre ellos el médico homeópata don Joaquín Gómez Fantova e hija, el gerente de la Eléctrica Mahonesa don Francisco F. Andreu, el comerciante don Guillermo Llobera y esposa y don Julio Uhler.

Deseamos hayan llevado feliz viaje.

**HASTA FIN DE MES**

INMENSAS REBAJAS DE PRECIOS **EL BAZAR.** — HANNOVER, 11

**Noticia ciertas**

Se han publicado en el *Boletín Oficial* las cuentas presentadas por la Depositaria de este Ayuntamiento y correspondientes al cuarto trimestre del año económico anterior.

Bajo la presidencia del alcalde don Gaspar Pons Zabala se reunió ayer el Ayuntamiento en sesión ordinaria de segunda convocatoria con asistencia de los concejales señores Pons Carreras, socialista; Mir y Carreras, monárquicos; Pons Sitges, Pons Tuduri, Olives Sintes, Bosch y Tuduri, republicanos.

Se ha firmado una Real orden disponiendo que la estación radiométrica que se dispuso se instalara en Monte Toro (Menorca) se emplazase en otro sitio de esta isla que reúna condiciones apropiadas.

Entre la carga embarcada ayer en el vapor «Mahón» que salió para Barcelona figuraban 7 reses de ganado vacuno, y 55 de lanar; 39 jaulas con aves, conejos y palomos y 15 cajas con langostas.

Los vecinos de las plazas del Carmen y Pescadería hacen preparativos estos días para celebrar verbenas y otros festejos populares en honor a la Virgen del Carmen.

Se ha terminado definitivamente la nueva escalera que desde la rampa de la Pescadería da acceso a la calle Puente del Castillo.

**AVISO**

En el acreditado establecimiento de don Pedro Oliver, Plaza del Príncipe n.º 6, se sirven los mantecados, helados y toda clase de refrescos con el esmero y pulcritud a que tiene acostumbrada a su parroquia. Servicio a domicilio.

**COCINERA.** — Se necesita que sepa su obligación. Sueldo cincuenta pesetas mensuales. Informes en esta imprenta.

**Camarrera.** Se necesita en la Pastelería LA MALLORQUINA. Buena retribución. Inútil presentarse sin buenas referencias.

**Aviso al Comercio**

Está a la carga en Barcelona la balandra a motor

**ANITA**

que saldrá para este puerto el 17 actual

Saldrá de este puerto para Barcelona el sábado 16 corriente el pailebot a motor

**JUPITER**

al mando del patrón don Jaime Enseñat, admitiendo carga para aquel puerto

**CONSIGNATARIOS:**

**En Barcelona.** — Señora MOLL, VDA. COROMINAS, calle de la Plata número 4.

**En Mahón.** — Señores ANTONIO PONS MARTI E HIJOS, Rampa de la Abundancia número 27. — Teléfono número 51.



# Don BENITO ORFILA PONS

## TORRERO 2.º SUPLENTE

Falleció cristianamente en el Faro de Caballería, después de recibidos los Santos Sacramentos, el día 9 actual a los 42 años de edad.

( R. I. P. )

Su desconsolada esposa, doña María Sintes Goñalons; sus afligidos padres don Gabriel Orfila Vidal y doña Agueda Pons Vidal; abuela materna, doña Catalina Vidal, hermanos, Ana, Francisco, Gabriel, Antonio (Presbítero), Catalina, Sebastián, Sor Agueda (novicia del Convento de Religiosas Concepcionistas de Mahón), Pedro y Juana (presentes) y Juan (ausente); hermanos políticos, don Guillermo Pons, don Andrés Escudero, don Juan Sintes, doña Ana Orfila, doña María Mercadal y doña Magdalena Sintes; tíos y tías; sobrinos, primos y demás parientes y sus Compañeros de Faro, don Enrique Marroquín y don Antonio Gomila, ruegan a sus amistades encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que se celebrarán por su eterno descanso, el viernes día 15, a las nueve de su mañana en la Iglesia Parroquial de Mercadal; el sábado día 16, a las ocho en la Parroquial de San Luis, y, el lunes día 18, a las ocho en la Conventual de Religiosas Concepcionistas de Mahón, por cuyo favor les quedarán sumamente agradecidos.

No se invita particularmente.

**SERVICIO TELEGRAFICO**

de LA VOZ DE MENORCA DE NUESTROS CORRESPONSALES

**La cuestión social**

**Barcelona 12 a las 23 30. EL TERRORISMO**

**Restablecido**  
Barcelona.—El Alcalde se halla restablecido y ha salido a la calle. Desde que fué herido, víctima de un atentado, recibe continuamente mensajes de efecto y simpatía al par que manifestaciones de protesta contra la agresión.

**Llamamiento al trabajo**  
El Ministro de la Gobernación señor Bugallal ha dirigido una circular a los gobernadores civiles relacionada con el conflicto obrero.

El documento se inspira en la idea de que converjan hacia Melilla los obreros faltos de trabajo.

**Vista de una causa**  
Barcelona.—En juicio oral y público con intervención del Jurado se ha visto el proceso motivado por el asesinato del fabricante francés Jenni.

Durante la vista el momento más sensacional fué aquel en que un hijo del señor Jenni reconoció a los dos procesados.

**Más operaciones en Marruecos**

Madrid.—El alto comisario de Marruecos, general Berenguer, telegrafía

que las tropas de Ceuta y de Larache han realizado nuevas operaciones en Benieros.

Con gran obstinación los moros defendieron el terreno palmo a palmo. La relación de heridos que en este primer parte da el general Berenguer comprende los siguientes:

Capitanes: Oriz, César Guillén, Ferrando Durán, Joaquín Ries y Alonso Dedida.

Alféreces: Pablo Ibáñez, Muñoz y Valcárcel.

Murieron los alféreces Guillard y Carretero.

En las filas de las tropas europeas se registraron dos muertos y seis heridos.

Se dice que en estas operaciones intervinieron doce mil hombres de todas armas.

**LA LOTERIA**

En el sorteo de hoy han resultado premiados los números siguientes:

- Con 120.000 pesetas 18.883—Madrid, Valencia
- Con 65.000 pesetas 15.377—Madrid, La Coruña
- Con 25.000 pesetas 31.182—Madrid
- Con 2.000 pesetas

12202	9818	14464	27756	29867
20606	24648	369	3864	29600

**ULTIMA HORA**

**UN INCENDIO**

A las once próximamente de esta mañana, cuando ya iba a entrar en máquina el presente número, se ha declarado un incendio en el almacén de paja de la Cooperativa Militar, situado en la Rampa de la Abundancia.

Han acudido fuerzas de los diversos cuerpos de la guarnición con mata-fuegos, estableciéndose un cordón de soldados y de policía que impiden el acceso del público al lugar del siniestro.

Con extraordinaria rapidez han llegado también fuerzas de la Base Naval con una bomba, que toma el agua desde el mar, y se confía que logrará dominar el incendio.

El fuego sale por encima del tejado y los marinos realizan ejercicios peligrosos para que los trabajos puedan lograr el éxito apetecido.

Las campanas de las iglesias han dado la señal de alarma.

En el lugar del siniestro se encuentran las autoridades civiles y militares.

La premura del tiempo nos impide dar más detalles.

Tipografía Mahonesa.—Calle Nueva



# TIPOGRAFIA MAHONESA

CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta en negro y en colores. -- Especialidad en trabajo comercial

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero. Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas, Tintas, etcétera

## Indicador de Direcciones

**SOMRERERIA** de Francisco Vives—Fina les temporadas rebaja de precios 25% y Plaza Arravaleia número 2.

**CAFES** tostados. Los de mejor marca de Puerto Rico, Moka y Brasil, se encuentran en el comercio de José Riudavet, plaza Ca mer 13 y Norte 1, Mahón.

**ACEITES** de oliva, filtrados y del mejor gusto, marca Joaquín Regés de 5 celos. -- Véndense en la Plaza del Comercio esquina Norte, Mahón, comercio de José Riudavet

## LIBROS NECESARIOS

para triunfar en la lucha por la vida

## OBRAS DEL DOCTOR MARDEN

Estos libros no sustentan principios que combatan ninguna idea política ni religiosa.

- Siempre adelante!**  
Colección de anécdotas y ejemplos que encamina a la voluntad del joven hacia el ideal de la vida. Intensas
- Abrirse paso.**  
Confirmación demostrada del criterio sustentado en el primer volumen. Contiene además el interesante estudio LA FUERZA DE LA VOLUNTAD.

Cada tomo, 4 pias. en rústica. -- 5 pias. encuadernado, 5 pias.  
Véndense en la «Tipografía» Mahonesa, calle Nueva

## INTERESANTE

para fabricantes y almacenistas de calzado y curtidos

En esta imprenta encontrarán impresos para las aclaraciones juradas por duplicado que mensualmente han de remitirse al Comité Oficial de Pies, Curtidos y Calzados de Barcelona conforme previene el artículo 10 de la R. O. de 26 Abril último. La falta de cumplimiento de dicha obligación dará lugar a imposiciones de multas.

## PIEDRAS SIMILIS

para la fabricación de "habillas" para calzado  
Desde el número 14 al 16 a pesetas 7'50 el millar  
Desde el número 17 al 22 a pesetas 19'00 el millar  
Depósito y venta en Mahón: Manue Bellón Libres y C.ª San Fernando 54

## Cortinas persianas

Orientales. Fantasía. Cadenilla y Tegidas,  
Se encargan en la Esterería de Luis Mas.—Deyá, 5.

## De una a tres tarde

(TODOS LOS DIAS)

Facilitanse partidas de dinero para pagarés, rentas vitalicias (fonds perdus) e hipotecas.

Deséanse partidas de dinero para las anteriores operaciones.  
Actúan mente hay para ceder a renta vitalicia varias partidas de 1.000, 2.000, 3.000 y 4.000 duros en buenas condiciones.

Hay varias casas para vender en Mahón, Villacerios y Ciudadela, como también en la primera ciudad varios solares y almacenes en los muelles del puerto.

## ACTIVIDAD DISCRECIÓN Y EXACTITUD

Motores a benzina marca «VELLINO», y de los cuales ya hay uno funcionando en la panadería de don Juan Orfila y Torrent, de Ciudadela, y ahora acaba de adquirir uno de 5 y 1/2 H. P., la acreditada fábrica de fácones de don Miguel Mercadal, de igual ciudad, y que dentro de pocos días estará funcionando. Sólo consumen de 235 a 240 gramos de gasolina por caballo hora. Se dan facilidades para los pagos.

Motores marinos: de varias marcas, interiores y exteriores (de a popa); estos últimos, desde 2 a 5 H. P. y de 2 cilindros (fijarse bien), magnete separado y marcha atrás, sin parar el motor ni dar la vuelta al mismo

Informarán en Mahón, Plaza de Augusto Miranda número 4.  
En Ciudadela, don Juan Lluch Bagur, calle de María Auxiliadora número 4.

# FORD

## AUTOMOVIL UNIVERSAL

Muchos de ellos en uso en esta isla  
Agente en Baleares: Don F. Grospi Merell, Palma.

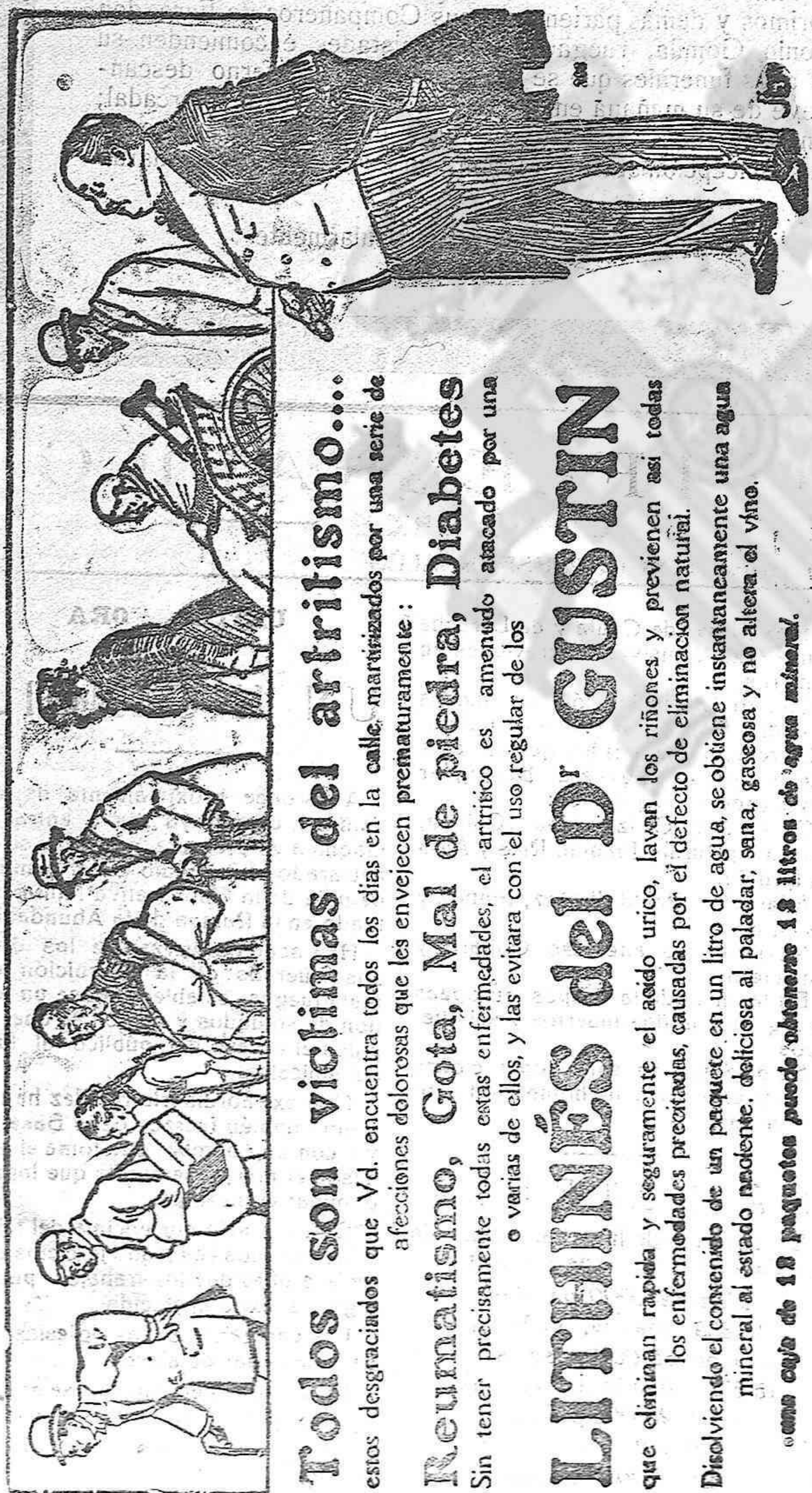
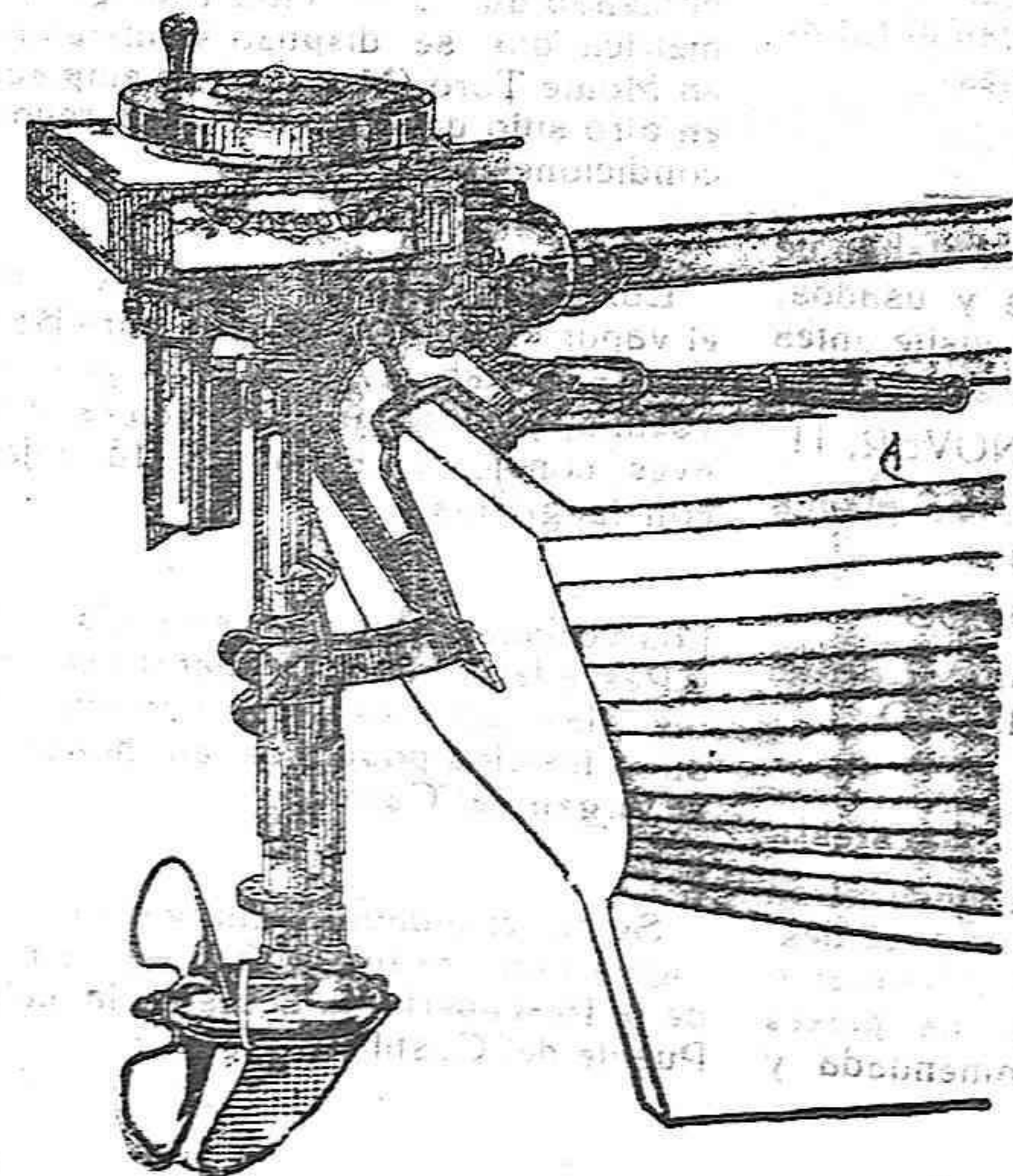
Delegado para las ventas en Menorca: Don Juan T. Vidal, Doctor Orfila número 5, Mahón.

## NEUMÁTICOS PIRELLI

## «EVINRUDE»

- MOTORES AMOVIBLES Y FIJOS PARA BOTES DE REMOS BARCAS DE PESCAZOS Y CANOAS
- CARAVANAS Y GANAS
- SENGILLOS LIGEROS
- ECONÓMICOS DE COSTE Y DE USO

Referencia en Menorca:  
**JUAN T. VIDAL**  
Doctor Orfila, 10  
Mahón



Todos son víctimas del artrismo...  
estos desgraciados que Vd. encuentra todos los días en la calle, martirizados por una serie de afecciones dolorosas que les envejecen prematuramente:

**Reumatismo, Gota, Mal de piedra, Diabetes**  
Sin tener precisamente todas estas enfermedades, el artrismo es amenado atacado por una o varias de ellas, y las evitara con el uso regular de los

**LITHINÉS DEL D. GUSTIN**

que eliminan rápida y seguramente el ácido urico, lavan los riñones y previenen así todas las enfermedades precitadas, causadas por el defecto de eliminación natural.  
Disolviendo el contenido de un paquete en un litro de agua, se obtiene instantaneamente una agua mineral al estado madente, deliciosa al paladar, sana, gascosa y no altera el vino.

Cada caja de 12 paquetes puede obtenerse 18 litros de agua mineral.